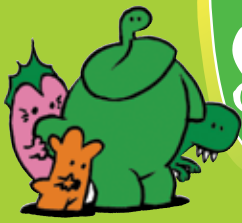


Riviste par fruts da *la* Vita Cattolica November 2016 n. 66

# ALC & CÈ

Ocjo, a rivin  
i Krampus!





Storis dal ort  
di Gianfrancesco Cubiani

Une famee grande cun colôrs e formis diferentis,  
une miniere di salût

# Verzis e brocui, pelegrins pal mont

**S**vicinantsi il **ruspiôs** Invier, nono Brocul, "il Furlan", al clame dongje i siei nevoduts disint lôr di no fâsi cjapâ de **sbigule** al presentâsi des primis **criuris**, par vie che la gjernazie des Brassicaciis (la lôr famee) e **je temperade** a Inviars ben plui triscj di chei di cumò.

"La nestre gjernazie - al conte nono Brocul - e je nasude culi, inte zone dal Mediterani, miârs di agns prin che al rivàs l'om su cheste tiere. Po dopo, in grazie dal aiar, dai ucies e des bestiis in gjenar che a **passonavin** lis nestrîs semencis, la nestre famee e je emigrade in dut il mont. La grande capacitât di adatament a ogni condizion climatiche al à fat mudâ la forme e la sostanze di tancj di nô e cuant che al è rivât l'om, chest al à sielzût lis plantis miôr. In chest nestrî adatament, cualchidun al à cjatât la maniere di **ingrumâ** tantis fueis, une parsore di chê altre, sierantlis come une bale (Capûs, Verzis e Verzin); altris a fasin cressi une trame di tenars e dolç ramaçuts in-



## Alc&Cè n. 66

Suplement al n. 47/2016 da la Vita Cattolica  
Reg. Trib. Udin n. 3, 12.10.1948

Diretôr: **Roberto Pensa**

Responsabile e coordinadore editoriâl:

**Erika Adami**

Proget grafic e impaginazion: **Sonia Cuzzolin**

Stampe: **Mediagraf Spa**,  
viâl de Navigazion Interne, 89  
35027 Noventa Padovana (Pd)

Redazion Alc&Cè: **la Vita Cattolica**,  
vie Trep, 5/B - 33100 Udin - tel 0432/242611  
e-mail: [lavitacattolica@lavitacattolica.it](mailto:lavitacattolica@lavitacattolica.it)

Il gornalut al è realizât cul contribût de:

**ARL<sup>e</sup>F**  
▲ AGENZIE  
▲ REGIONÂL  
▲ PE LENGHE  
▲ FURLANE  
▲

Chest numar tu lu cjatis sul sît internet:  
[www.lavitacattolica.it](http://www.lavitacattolica.it)

••••• **ruspiôs** - rigido

••••• **sbigule** - paura

••••• **criuris** - freddi

••••• **e je temperade** - resiste

••••• **a passonavin** - si alimentavano

••••• **ingrumâ** - raggruppare

grumâts fin a someâ une robe sole, che l'om al clame Cauliflôr e Brocul Roman. Cualchidun altri al ingruesse i butui che a nassin come piçui capûs intes **lesinis** des fueis, cheste varietât l'om le clame Cauli di Bruxelles; altris ancjemò a fasin dai grues ramaçuts di **butui** di rosis, formant dai cjâfs verts che a somein une robe sole: il Brocul Ramôs e Brocul di Cjâf. Un altri parint al bute fûr tenaris e dolcis **menadis** che l'om al clame Cauli Fiolâr, Pontis di Ravice e Viscje; altris ancjemò a ingrumin lis sostancis nutritivis ator dal golet des primis fueis ingruessant il toc di mani tra lis lidris e lis fueis (Cauli Râf). Chel cul golet ingruessât a forme di **pirli**, lu clamin Râf Cjargnel e chel cul golet come une grande patate, che e pues pesâ ançe plui di un chilo, mieç ros e mieç blanc, Râfs di Brovade e Calarobi. Cualchi varietât e ingrume lis sôs sostancis inte lidris principâl fasintle diventâ plui gruesse (Ravel e Raviçon) e cualchidune altre (come chê dal nestri ramaç gjenetic) e fâs dome fueis (Cauli Brocul Furlan, Verze Nostrane o Cauli Toscan). Indi è cetantis varietâts restadis salvadis e altris cun colôrs e formis diferentis che la int e tire sù in dutis lis regions di Italie e dal mont. Viodêso nevôts

Te foto:  
une verze.



••• **lesinis** - ascelle  
••• **butui** - gemme

••• **menadis** - germogli  
••• **pirli** - trottola

••• **ufiel** - rapa immatura  
••• **vons** - nonni

Te foto:  
une plante di brocul.



- al dis ancjemò il nono -, inte nestre vite o vin cjatât di vivi di ogni bande e cun ogni timp, regalant al om tante mangjative sostanziose che lu à nudrît e salvât de fam in tims di cjaristie. Ma i oms nus

doprin par coionâsi tra lôr disint: "Tu sês come un brocul!" (tant a di pôc inteligjent); "Tu valis tant che une verze" (ven a stâi no tu âs nissun valôr); "Tu sês propit un **ufiel** (vâl a di un frutin, un inespert); "Tu mangjis a râf", o sei cu lis mans, come un salvadi, in maniere incivil. Alc, però, al sta gambiant e sperin che, di chi indenant, nus tegnin plui di cont, massime pes nestris cualitâts nutritivis e che a fasin ben ae salût".

## { Devente ortolan! }

Salve une vecje varietât di cauli, verze, brocul, râf, ravel o raviçon che la none o il nono a àn tignût di cont dai lôr **vons**. Par fâ chest, bisugne lassâ che la plante e vadi in semence, ven a stâi che e fâsi i flôrs. Po, a madressin piçulis vuainutis. Cuant che si sglonfin e a deventin viole o gris, si taie i ramaçuts che lis tegnin e si puartin intal sotet. Cuant che a son secs, si batin cuntun len fasint saltâ fûr lis piçulis semencis che a stan dentri. Lis semencis (neris, gris o blancjutis, a secont de varietât) si lassin suiâ par ben e si metin intal scûr dentri di un vasut. Scrîf la varietât e la date suntune etichete che tu tacarâs sul vasut. La semence, se tignude ben, e pues durâ 4/5 agns. Bon ort, frutins!!!!

Dree Venier al presente:

# GNOGNO SAURS!

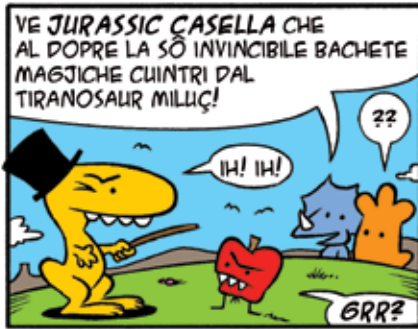


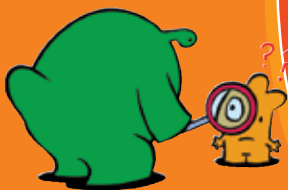
IN: "IL TIRANOSAUR MILUÇ"

(CUINTE E ULTIME PONTADE)

IL PROFESSÖR  
EINSAUR AL À FAT  
DAI ESPERIMENTS CU  
LA GJENETICHE  
E CENCE VOLÈ AL È  
VIGNÛT FÜR IL TREMENT  
TIRANOSAUR  
MILUÇ...







A compagnin Sant Nicolau che al va  
a cjatâ i fruts e ur puarte regâi

# Ocjo, a rivin i Krampus!

**A** i 5 di Dicembar, cuant che il soreli al va a durmî fasint puest ae gnot, lontan il cidinôr di une cuiete sere di Invier al è rot di vosarilis, berlis trements e dal rumôr ritmât di sampogns e cjadenis. Al è il segnâl che i Krampus (il lôr non al ven dal todesch "kramp", che al vûl di sgrife) a stan rivant. In Valcjanâl, ma ancje in Carinzie (Austrie) e in Slovenie, il 5 di Dicembar no je

une zornade come chês altris. Il ben e il mâl si sfidin intune lote che e tache a pene che e ven jù la gnot. Chê e je la gnot dai Krampus, creaturis brutis e tristis che a aprofitin par sbrocâsi daspò jessi stadis cuietis par un an intîr. Chestis figuris dai boscs a ricuardin di plante fûr il diaul: a son pelosis, a àn grançj cuars, a voltis la code, une lungje lenghe rosse e une vôs grocje che e fâs vignî i sgrisui. La lôr muse

di len e fâs cetante pôre: bocjis stuartis, dincj luncs e voi fis che ti cjalin. Ma se tu sês stât bon no tu âs di vê nissun fastidi!

Il Krampus al rive tai paîs une volte al an, di stes al sa dut: al cognòs cui che al è stât trist, al à fat i mateçs, al conte bausiis, no fâs i compits o al fâs inrabiâ la mame e il papà. Se tu âs fat une di chestis robis, il Krampus ti cirarà, ti vignarà dongje e cuant che al sarà devant di te, tu varàs

## I PROTAGONISCSJ

foto © Vanni Della Ricca

Il Krampus



Sant Nicolau



L'agnul



❖ vosarilis - schiamazzi  
❖ berlis - urla

❖ sampogns - campanacci  
❖ sgrife - artiglio

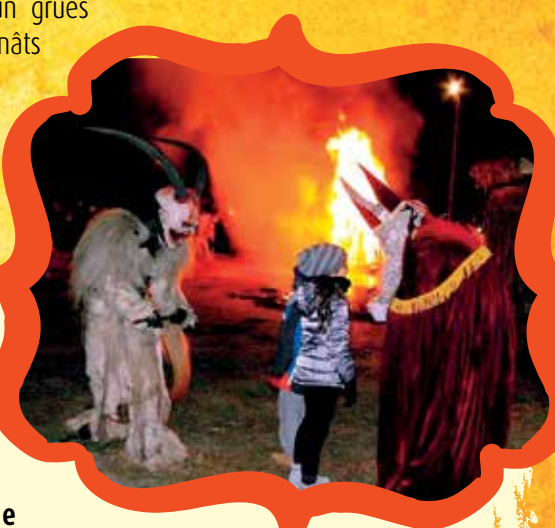
❖ sbrocâsi - sfogarsi  
❖ grocje - cavernosa



di domandâi perdon. Ti cjararâ tai voi, judât dal fûc des **falis** che a iluminin la sô muse, e ti disarâ di preâ. Ocjo! Al è bon di dâti ancje cualchi **vuiscjade!** Tu varâs di di une, dôs o trê preieris, il Krampus - che al à cetante pazience! - al restarâ li a scoltâti fin che no tu varâs finit, po ti lassarâ lâ. Visiti che lis sôs orelis lungjis a continuar a scoltâti e si visarâ di te ancje l'an seguitif! Ma il 5 di Dicembar e je ancje la gnot di Sant Nicolau, vescul di

Myra (o di Bari), patron di fruts e scuelârs. Al è l'unic che al rive a **tignî di voli** i Krampus. A bastin une sô voglade o un so **mot** par cuietâju. Al è un vecjo bon, cuntune lungje barbe blancje, vistût di ros, che si poie a un pastorâl. Lui, che dispès al rive suntun **saret**, al à in man un grues libri li che a son segnâts i nons dai fruts di lâ a cjatâ, ancje te lôr cjase. Se tu sês stât bon, ti laudarâ; se,

invezit, tu sês stât trist ti cridarâ e tu varâs di di cualchi preierute. In cambi, tu varâs un regalut, e caramelis, pomis secjis o mandarins. Tu savarâs che il sant ti à perdonât parcè che ti regalarâ un piçul krampus di pan dolç che al ten in man une vuiscjute par ricuardâti di compuartâti ben. In cualchi puest Sant Nicolau al è compagnât di agnui che a veglin su di lui e lu judin a dâ fûr i regâi, tant che cualchi Krampus al fâs dispiets a grancj e piçui. Cuant che e je finide la distribuzion dai dolçs e i Krampus plui **ferbints** si son calmâts, il corteu al torne a cjarâ la strade dal bosc fin a sparî tal scûr dal Invier, pront a tornâ l'an che al ven.



## IL VESCUL E I DIAUI PAI PAÏS

In Valcjanâl a son cetancj i apontaments cun Sant Nicolau e i Krampus: sabide ai 3 di Dicembar tal vecjo autopuart di Cocau (des 6 sot sere); domeinie ai 4 a Rabil (des 6 sot sere). Lunis ai 5, zornade dedicate ae tradizion, a Fusinis in Valromane (a une e mieze dopo gustât

e aes 9 e mieze di sere); a Tarvis citât, Tarvis bas e Cjamparôs (aes 5 dopomisdi); Tarvis centrâl (aes 6 e mieze sot sere) e Rute Piçule (aes 8 e mieze di sere). Alfin, martars ai 6, aes 5 dopomisdi, i Krampus e Sant Nicolau a rivaran

te glesie di Cocau dedicate al sant. Grant finâl joibe ai 8, aes 5 daspomisdi, a Pontebe.

La foto de prime pagjine e je di Simone Attisani.

❖❖❖ **falis** - fiaccole  
❖❖❖ **vuiscjade** - vergata

❖❖❖ **tignî di voli** - badare  
❖❖❖ **mot** - segno

❖❖❖ **saret** - calesse  
❖❖❖ **ferbints** - agitati

# Bobo Zuan IN MASSE PASSÛT



E JERE LA ULTIME FETE DI FORMADI. CUMÒ O VARIN DI SPIETÀ LA PROSSIME RACUELTE!

TU SÈS L'UNIC ROSEADÒR CHE IL FORMADI I CRES TAL ORT DUTUN CU LIS CAROTIS!

MA TI SÈSTU MAI DOMANDÀT DI DULÀ CHE AL VEN CHEL FORMADI?

... SCLISIGNÛF E VIER UNVIER A FASIN UN BIEL PICNIC A CÛASE DI PANTIAGNEUR.



ONE ONE TI SÈSTU MAI DOMANDÀT DI DULÀ CHE A SALTIN FÜR LIS CAROTIS?

FACIL! DES SEMENCIS DI CAROTE.



EH! E IL FORMADI AL VIGNARÀ FÜR DES SEMENCIS DI FORMADI!!



E TU LIS ÀSTU MAI VIODUDIS CHESTIS SEMENCIS DI FORMADIZ

DAITSI LUNE CALMADE!

NO AI MAI VIODÛT NANCJE LIS SEMENCIS DI CAROTE SE AL È PAR CHEL, MA VE CHI UNE BIELE CAROTE ...



... COLÒR NARANG, BIELE E GOLOSE COME DUTIS LIS CAROTIS DAL 6NO ORT ...



MA SE NO LIS PLANTE LUI LIS CAROTIS, CUI LUI FASIAL?

BOH... A NASSARAN DI BESSOLIS ...



NO CRÒT! E JE TORNADE A VIGNT FÜR UNE SUPERGOLOSE CAROTE VIOLE!

!?!?



CHEST ORT AL È PLEN DI SORPRENIS...

BLEACH, NO MI SOMEGE TANT GOLOSE ...

MAH... SPIETE UN MOMENT. DUNCJE NO JE LA PRIME VOLTE CHE TI VEGNIN FÜR CAROTIS VIOLE?

TAL GNO ORT AL VEN FÜR DI DUT! O SOI JO CHE O LASSI CRESSI DOME LIS CAROTIS! GJAVÀT IL FORMADI, CHE AL VEN FÜR INVEZIT DI UNE GNOT A CHE ALTRE CENCE VISÀ!

MA LA CAROTE VIOLE È JE RARISSIME... CEMÛT AIO FAT A NO VISÀ MI CHE È JERE CRESSUDE!?

CUMÒ LAIT VIE CHE O AI DI CONTROLÀLE DI MÛT CHE NISSUN ME ROBI!

**SAM**

AL È MAT.

MA VIE PE GNOT...

JUM! JUM! VE L'ORT DI PANTIAGNEUR PLEN DI CAROTIS SAURIDIS! CUISSA SE E JE UNE DI CHÈS CAROTIS VIOLE CHE SI CÛATIN DA RÀR...

AHA!! O SOI UNE VACJE FORTUNADE! PAR RIPAIA PANTIAGNEUR I LASSARAI UNE DOPLE RAZION DI FORMADI!

E CUISS...  
AAAARGH! MI AN ROBÀT LA MÈ PREZIOSE CAROTE!

AH! MA IL FORMADI AL È TORNÀT A VIGNT FÜR! TÈ, COME CHE O DISEVI JO, AL VEN FÜR E VONDE. ALTRI CHE LIS FLUGNIS DAL VIER UNVIER...

ANCJE CHE STORIE DI CUI CHE AL PLANTE LIS SEMENCIS DES CAROTIS, POP... A NASSIN, IL REST A CUI INTERESSAL? CUMÒ PENSN A FÀ GULZION!

**FIN?**

OFF! BOFF! O AI MANGJÀT MASSE USGNOT! UNE GRANDE SELONGADE DI SEMENCIS O AI DI D'... MA CUMÒ NO LE TEN PLII, O AI DI FÀLE!

AHA! AL CAPTE PROPIT BEN L'ORT DI PANTIAGNEUR... EGH SE AL SAVÈS DI DULÀ CHE A VEGNIN LIS SEMENCIS CHE I NASSIN LIS VERDURIS DAL SO ORT! CUMÒ I TRAI UNE BIELE SCJARIE!

FLAP FLAP FLAP FLAP

**FIN**



Di Pesariis a New York: i Solari ator pal mont

## I mestris dai orlois

**P**ar agnorums, tes stazions dai trens, tes metropolitans, tai aeroports di dut il mont, si cjatavin i siei tabelons, cu lis paletutis che a ziravin. Il scjâl JFK di New York indi veve un grandissim, che si podeve viodi di 100 metris e che al è stât metût in bande tal 2001. Al segnave partencis e rivadis dai **svoi**. Cussi come chel che si cjate te stazion di Philadelphia-trentesime strade: al sarà sostituît in curt cuntun digitâl, tra il **marum** di duçj. Parcè che i orlois de Solari pardabon a àn segnât il timp de int, di lûcs e di moments. Dut al scomençà a Pesariis, in Cjargne, in grazie de "Premiata fabbrica fratelli Solari fondata nel 1725": une piçule imprese di orlois par tors. Di li, tal 1936, i fradis

Remigio, Fermo, Ettore e Remo, cul cusin Ugo, a **screarin** a Udin la aziende che e sarà a dilunc la prime rapresentante dal "made in Friûl" ator pal mont e la industrie di riferiment a nivel internazionâl pai orlois e indicadôrs di ore in public. Grant sucès a varan i orlois di ufici e di cjase "Cifra 5" e "Cifra 3".

La Solari e rivarà a vè rèts comerciâls in dut il mont e plui di 350 dipendents. Fermo, che al jere a **cjâf**, si ritirà a 64 agns, tal 1988, lassant la aziende tes mans di Pirelli. Vuê, dopo lis crisis dal passât, Solari e continue a esistì, si ben e sedi passade traviers di diviersis proprietâts.



**Lu savevistu?**

Pesariis al è il país dai orlois. Fin dal secul XVIII e je documentade la produzion di orlois in chest lûc dal Cjanâl Pedarç. Se tu fasis une **spassizade** pal borc, tu puedis cjatâ tancj orlois originài: di chel a carillon a chel che al funzione cun aghe a turbine, l'orloi dai planets, chel a scacs o a vâs di aghe. Parfin un cu lis paletis gjigantis e un perpetui, grandissim. A Pesariis al è ançe il Museu de Orloiarie (informazions ai numars 0433/69420 - 69034), che al conte la tradizion secolâr dai artesans dai orlois dal país. Visitilu cu la tô famee!

Te foto: l'orloi "Cifra 3" disegnat pe Solari dal innomenât architêt furlan Gino Valle.

❖ **agnorums** - tanti anni  
❖ **svoi** - voli

❖ **marum** - rammarico  
❖ **a screarin** - aprirono

❖ **a cjâf** - alla guida  
❖ **spassizade** - passeggiata

# Costruìs une clessidre!

Ve chi un mût creatif par costruì une clessidre, l'impresc cul savalon doprât par misurâ il timp. Ti proponin di fâ une che e dure trê minûts. Il timp just - a disin i dentiscj - par netâti ben i dincj dopo vê mangjât.



1.

Ve chi il materiâl che ti covente: dôs butiliis di plastiche trasparente (come chês dal lat), carton, un orloi, savalon une vore fin e magari colorât (si cjate tes buteghis), cole licuide, une matite, fuarpiis, un taiarin, curdele adesive.



2.

Taie lis butiliis al stes nivel. Cul carton, passe l'ôr des dôs butiliis e ancje di un tapon, lassantlu un pôc plui larc. Taie i trê discs: tal plui piçul fâs une buse e slargjile cu la ponte de matite. Incole cu la cole licuide dome il basament par une butilie. E in chê altre, incole il disc piçul (chel sbusât).



3.

Met dongje i cuei des dôs butiliis. Scomence a jemplâ il prin capuç di savalon e tal stes timp cjale l'orloi: rivât a trê minûts, fermiti di jemplâ.

4.

Met adun la clessidre: tache il disc grant te butilie che no je ancjemò cuvierte. Po dopo, operazion dificile, incole i doi cuei. Il centimetri di cartonut che al è di plui, al pues jessi doprât tant che rinfuarç. Cumò cuvierç chê zonte cu la curdele adesive.



5.

Dopre la curdele adesive ancje par sierâ miôr i doi basaments de clessidre.

❖ *impresc* - strumento  
❖ *savalon* - sabbia

❖ *fuarpiis* - forbici  
❖ *taiarin* - taglierino

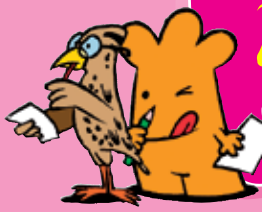
❖ *curdele adesive* - nastro adesivo  
❖ *ôr* - bordo



DaidePasculiti2016

FIN





Zûes, notiziis  
e fufignis variis  
par cure di Erika Adami

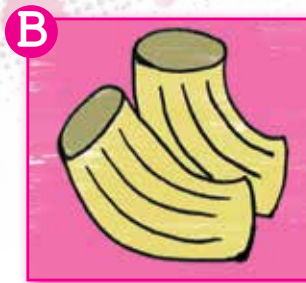
# I mateçs dal Pampavuac

## LA SFLOCJE

Ce ise la pastorele?



Une frute che e puarte  
a **passon** lis pioris



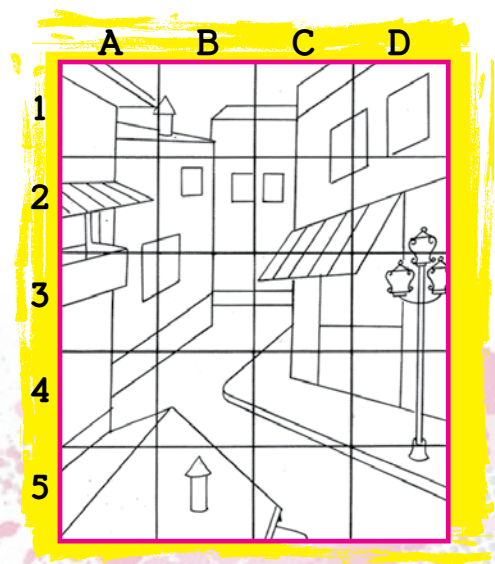
Une **qualitât** di paste



Un cjant corâl populâr  
di Nadâl

## I DOI CUADRÂTS COMPAGNS

Te figure a man drete a son doi cuadrâts  
compagns, ma zirâts in maniere  
diferente. Cuii sono?



## {SOLUZIONI}

LA SFLOCJE: B.  
I DOI CUADRÂTS  
COMPAGNS:  
1-C e 3-B.



•••• sflocje - panzana

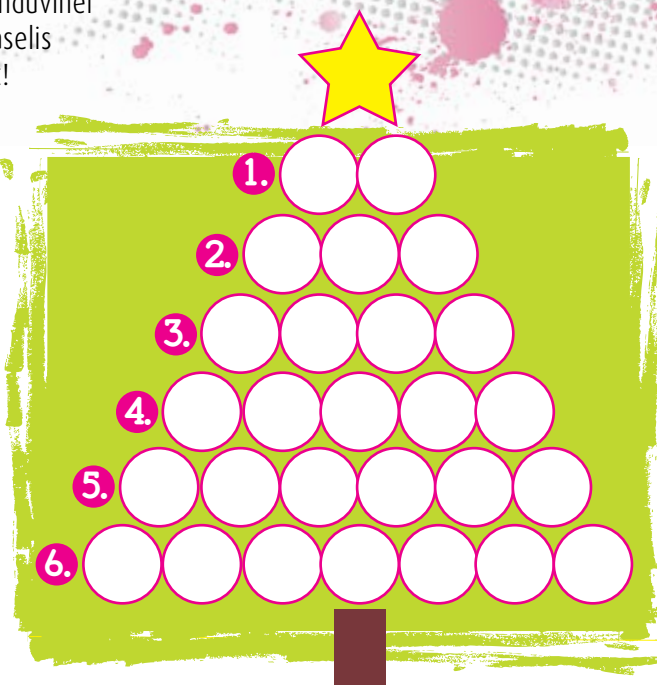
•••• a passon - al pascolo

•••• qualitât - tipo

# L'ARBUL DAI INDUVINEI

Lis fiestis plui bielis dal an si svicinin. E "Alc&Cè" al à pensât ben di furni di induvinei l'arbul di Nadâl. Scrîf lis soluzions tes caselis orizontâls a man drete. Bon divertiment!

1. Al è facil di vierzi, ma impussibil di tornâ a sierâ.
2. Al è to, ma lu doprin simpri chei altris.
3. Dopo che al à tacât a balâ, al cole simpri.
4. E scolte simpri cun atenzion, ma no fevele mai.
5. No si môf, ma e va di ogni bande.
6. E à braçs e cuel, ma no à mans e cjâf.



La Pucete di Al&Cè



Il Nadâl al è un moment speciâl par ducj, massime pai fruts. **Leonardo Peressutti**, 4 agns, di Reane, nus mande chest biel dissen li che al à piturât la sô cjase e l'arbul che al è seneôs di aparâ, cuntune stele comete une vore lusorose! Brâf, Leonardo! E buinis fiestis, fruts!



{ SOLUZION }

L'ARBUL  
DAI INDUVINEI:  
1 ôf; 2 non;  
3 dint; 4 orele;  
5 strade;  
6 cjamese.

# VOCABOLARI PAR IMAGJINS

